



## The Weather Rises and Falls

Weather forecasting is just like it was some three centuries ago. Called the 'poor man's' barometer, this decorative hand blown glass instrument accurately forecasts weather hours in advance, just by using atmospheric pressure. By the 17th century, square-riggers carried a weatherglass next to the compass on the chart room table. The weatherglass invokes the spirit of times past when people used simple inventions to guide their daily lives, often with highly satisfying results.

**Installation:** The weatherglass should not be hung in the sun or near a radiator, as excessive heat prevents proper operation. Once hung in place, do not move it unless necessary. A small piece of blotting paper can be placed in the drop catcher to absorb the drip from the spout in stormy weather.

**How to fill the weatherglass:** Hold spout under tap and fill with a thin stream of water. Water level of the bottle itself should be approximately one inch (2.5cm) above the place where the spout joins the bottle. If used outdoors, fill with rubbing alcohol during winter, to avoid freezing. Use a drop of food coloring to achieve the desired color.

Consult the weatherglass every day. The weatherglass accurately forecasts weather changes 8 to 12 hours in advance. The rise and fall of the water level in the curved spout indicates weather conditions as follows:

**Slow rise to top of spout:**

Indicates *approaching storm* 8-24 hours in advance. The storm may or may not change its course.

**Rapid rise to top of spout:**

Indicates *approaching local storm*. If the storm changes its course, this will be forecast by immediate fall of the water to normal level.

**Bubbling out of spout:**

Indicates *rapidly approaching local storm* only a few hours away.

**Rapid fall below top of spout during storm:**

Indicates that the *storm is nearly over*.

**Holding steady halfway up spout:**

Indicates *clear weather*.

Note: Hot weather will make water level rise about 1" (2.5cm).

Disregard this as 'forecast', as it is caused by a sudden increase in temperature.

## Le Temps Va et Vient

La prévision du temps est exactement la même qu'il y a trois cents ans. Appelé le "baromètre du pauvre", cet instrument décoratif en verre soufflé prévoit avec précision le temps qu'il va faire plusieurs heures à l'avance, par une utilisation simple de la pression atmosphérique. Au 17<sup>e</sup> siècle, les grands voiliers carrés avaient un baromètre à eau près du compas sur la table des cartes. Le baromètre à eau évoque l'esprit d'une époque où les gens utilisaient des inventions simples pour les aider dans leur vie quotidienne, avec souvent des résultats extrêmement satisfaisants.

**Installation :** Le baromètre à eau ne doit pas être accroché au soleil ou près d'un radiateur, une chaleur anormale l'empêche en effet de fonctionner correctement. Quand il est accroché, ne pas le bouger sans nécessité. Un petit morceau de papier buvard peut être placé dans le ramasse-gouttes pour absorber les gouttes qui tombent du bec par temps d'orage.

**Comment remplir le baromètre à eau :** Placer le bec sous un robinet et avec un mince filet d'eau. Le niveau de l'eau dans la bouteille doit être d'environ 2 à 3 cm au-dessus de l'endroit où le bec rejoint le corps de l'ampoule. Si vous l'utilisez en extérieur, remplissez-le avec de l'alcool pendant l'hiver pour éviter le gel. Utiliser une goutte d'un colorant alimentaire pour obtenir la couleur souhaitée.

Consultez le baromètre chaque jour. Le baromètre à eau indique avec précision les changements de temps avec 8 à 12 heures d'avance. Le va-et-vient du niveau de l'eau dans le bec indique les variations des conditions météorologiques comme suit :

**Montée lente en haut du bec :**

Indique l'approche d'un orage 8 à 24 heures à l'avance. La dépression peut changer ou ne pas changer sa trajectoire.

**Montée rapide en haut du bec :**

Indique l'approche d'un orage local. Si celui-ci change de direction, cela sera annoncé par une chute immédiate de l'eau vers le niveau normal.

**Formation de bulles dans le bec :**

Indique l'approche rapide d'un orage local dans les toutes prochaines heures.

**Chute rapide depuis le haut du bec pendant un orage :**

Indique que l'orage est pratiquement terminé.

**Maintien à mi-hauteur du bec :**

Indique le beau temps.

Eau chaude : Cela fera monter l'eau d'environ 2 à 3 cm.

Ne pas prendre ceci pour une "prévision", puisque cela est simplement causé par une augmentation soudaine de la température.

The Netherlands  
AM NL  
Ambachtsweg 37  
NL-3899 AM  
Zeewolde

United States  
AM USA  
888 Garfield  
P.O. Box 21710  
Eugene, OR 97402



## Die Vorhersage des Wetters

Die Wettervorhersage basiert seit drei Jahrhunderten auf den Schwankungen des Luftdruckes. Die Veränderungen lassen sich an diesem dekorativen, mundgeblasenen Glasinstrument, auch Barometer des "armen Mannes" genannt, ablesen und zeigen eine recht präzise Wettervorhersage an. Bereits im 17. Jahrhundert gehörten Wettergläser neben Kompanzen zur festen Ausstattung der Rahsegler. Wettergläser erinnern an vergangene Zeiten als Menschen mit einfachen Erfindungen ihr tägliches Leben recht erfolgreich meisterten.

Starker Temperaturanstieg oder -abfall führt zu einer Veränderung des Luftdruckes und somit zu einer Verfälschung der Wettervorhersage. Das Wetterglas sollte folglich nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein, nicht neben der Heizung hängen und einen festen Platz haben. Ein kleines Stück Löschpapier in dem Tropfenfänger saugt die Tropfen auf, die bei stürmischen Wetter aus der Tülle fallen.

**Wie ein Wetterglas befüllt wird:** Halten Sie die Tülle unter den Wasserhahn und lassen Sie Wasser in einem dünnen Strahl einlaufen. Bei Verwendung von destilliertem Wasser vermeiden Sie Kalkrückstände. Der Wasserpegel im Glaskörper sollte höchstens 2,5 cm über dem Einlauf der Tülle liegen. Nutzen Sie das Wetterglas im Außenbereich, so fügen Sie dem Wasser Alkohol bei, um ein Einfrieren zu verhindern. Zur besseren Darstellung können Sie das Wasser mit einigen Tropfen Lebensmittelfarbe färben.

Schauen Sie jeden Tag auf das Wetterglas! Das Wetterglas zeigt Wetterveränderungen 8-12 Stunden im voraus an. Die Wettervorhersage wird durch das Ansteigen und Fallen des Wasserpegels in der gebogenen Tülle wie folgt getroffen:

### **Langsames Ansteigen in der Tülle:**

zeigt ein herannahendes Unwetter 8-12 Stunden im voraus an.

### **Schnelles Ansteigen in der Tülle:**

deutet auf ein bereits aufgezogenes Schlechtwettergebiet hin. Abschwächungen werden durch sofortigen Abfall des Pegels auf Normal angezeigt.

### **Das Wasser tropft aus der Tülle:**

zeigt ein schnell aufziehendes Unwetter an.

### **Rapide fallender Wasserpegel in der Tülle während eines Unwetters:**

zeigt an, daß das Schlechtwettergebiet abgezogen ist.

### **Unveränderter Wasserpegel in der Tülle:**

ist ein Anzeichen für stabiles, schönes Wetter.

Absinken des Wasserpegels im Glaskörper unter 2.5 cm gibt einen Hinweis auf ein Hochdruckgebiet.



## La Magia e il Tempo

Da migliaia d'anni l'uomo cerca una spiegazione ai misteri del Tempo.

Magia o colpa degli Dei? Aeolus domava le tempeste per assicurare il bel tempo.

Nel periodo rinascimentale gli scienziati scoprirono che il tempo veniva influenzato dalla pressione dell'aria. Il nostro barometro in vetro soffiato, riproduce i primi esemplari del 1700 che prevedevano il cambiamento del tempo a causa della pressione atmosferica.

Verificare il Tempo tutti i giorni

Il barometro visualizza il cambiamento del tempo con un anticipo da 4 a 12 ore in base al livello del liquido :

Livello Alto : Bassa Pressione / Maltempo e Possibile Pioggia

Livello Basso: Alta Pressione / Bel Tempo

### Istruzioni d'Uso

- Riempire l'ampolla d'acqua lentamente e con cura, per facilitare l'operazione suggeriamo di utilizzare una siringa di grandi dimensioni.
- Il livello dell'acqua deve superare di 5cm il foro d'entrata.
- Aggiungere qualche goccia d'inchiostro colorato a scelta, per meglio visionare il funzionamento.
- Non posizionare vicino a fonti di calore.
- Se posizionato all'esterno aggiungere qualche goccia d'alcol per evitare il congelamento.
- Attenzione: Il liquido può fuori uscire dall'ampolla, quindi fate attenzione alle superfici dove viene appoggiato.

The Netherlands  
AM NL  
Ambachtsweg 37  
NL-3899 AM  
Zeewolde

United States  
AM USA  
888 Garfield  
P.O. Box 21710  
Eugene, OR 97402

